

科技期刊面对面退稿的语言艺术

李建军 郭卫东

(《新疆师范大学学报》编辑部, 830054, 乌鲁木齐)

摘要 以科技期刊当面退稿的语言艺术为视角, 提出面对面退稿言语交际的合作、得体原则, 介绍当面退稿的 8 种方式: 单刀直入, 曲径通幽, 协商, 诙谐, 激励, 以退为进, 另择高枝和换位思考。

关键词 科技期刊; 退稿; 语言艺术

Language art when dealing with the face-to-face rejection of sci-tech journals// LI Jianjun, GUO Weidong

Abstract This article proposes cooperation principle and appropriate principle from the perspective of language art when dealing with the face-to-face rejection of sci-tech journals. It introduces altogether eight face-to-face rejection skills: going straight to the point, going in a spiral way, negotiating, doing with humor, encouraging, backward to gain forwards, having another better choice and thinking in the counter-part's position.

Key words sci-tech journal; rejection; language arts

Author's address Editorial Department of Journal of Xinjiang Normal University, 830054, Ürümqi, China

退稿是科技期刊一项重要的常规工作, 也是出版链条上必不可少的一个环节。虽然这是一项编辑们大抵“敬而远之”、不愿碰、容易得罪人的内务, 但退稿无小事, 不仅关系到刊物作者群的建立, 服务平台的搭建, 而且关系到刊物的兴衰成败; 所以, 必须从战略的高度重视退稿工作, 采取积极有效的措施, 尤其在退稿上要讲究语言的艺术, 真正做到“退稿不退人”^[1]。

从方式来看, 退稿可分为面对面退稿、电话退稿、手机短信退稿、互联网络退稿和书面(手写)退稿等形式, 本文主要梳理科技期刊面对面退稿的语言策略, 特别是面对面退稿遵循的原则和采用的方法。

1 面对面退稿的言语交际原则

面对面交际所形成的语言环境, 又叫交际场, 是交际活动中各种因素(说者、听者、话语、时间、场所等)所构成的一种关系网络^[2]。根据语言学、逻辑学和传播学的相关理论, 面对面退稿的言语交际原则可概括如下。

1.1 合作原则 格赖斯(Grice)曾提出人际交往的合作原则, 即根据目前交际的目的和方向, 使你的谈话始终符合交际的需要, 这样, 交际双方互相协作, 使交际顺利进行^[3]。古瑞斯把合作原则又细分成隶属于以下 4 个范畴的准则: 一是量范畴, 话语包含的交际所需

信息应不多也不少。二是质范畴, 使交际话语真实可靠, 不说连自己都不相信的话, 不说自己不能证明的话。质范畴符合交际的质量原则。三是关系范畴, 要有关联, 不答非所问。四是方式范畴, 话语要用词准确、明了, 言简意赅, 有条理, 避免晦涩和歧义^[3-4]。这一准则也符合交际用语的经济原则。

1.2 得体原则 得体是语言运用的至高境界, 为许多语言学家所推崇。修辞要贯彻得体原则, 为语境服务, 更为题旨服务。修辞不是被动地适应, 适应主题、概念、上下文、语体等, 而是大视角、大范围地对语境和题旨的掌控和运用。修辞就其实质来讲, 就是利用言与境的特殊关联(相辅相成), 来达到交际的目的。由于面对面退稿的言语交际兼具公共性和私人性的特点; 所以, 不仅要注重日常交际层面的得体性, 而且要注重社会交际层面的得体性, 是两者的统一。

如果说合作原则更多体现在语法上通不通、逻辑上对不对等方面, 那么, 得体原则更多体现在修辞上好不好、美不美。得体性是语言运用的上位概念, 但它是建构在合作原则的基础和前提之上的。

2 面对面退稿的方式

2.1 单刀直入法 在亲切、自然的氛围下, 开门见山, 直话退稿, 简要阐明退稿原因和结果。不拐弯抹角, 不拖泥带水, 不另辟蹊径, 而是一气呵成。当然, 这种直言也不是不讲礼貌, 过于刻板 and 严肃, 而是用语得体, 语气语调, 轻重缓急相宜。譬如, 不可用这样的对话:

编辑: 你的稿子毙了!

作者: 为何?

编辑: 水平不够!

这种小儿科式的直入法, 这样生硬的语句和不留情面的表达, 只会导致冷场和受话者产生抵触情绪; 不当的表达不但会加深误解, 还会影响亲情和友情。虽然按照爱德华·霍尔交际空间研究^[4], 单刀直入适用于亲密距离的类型, 即在密友、亲戚之间; 但即便如此, 编辑也要少用感叹句或祈使句, 多用陈述句, 使交谈站在平等的平台上。

退稿的场合可选在编辑家里、作者家里和编辑部办公室。

2.2 曲径通幽法 不直接进入退稿话题, 而是迂回婉

转,层层铺垫,最后才显出立意的所在。

采用这种方式时,编者可以先和作者拉拉家常,侃侃大山,套套近乎,等创设了比较和谐的交际场之后再切入退稿事宜。对拉拉家常,侃侃大山也最好进行一套设计,个人隐私不要谈,令受话人不感兴趣和不愉快的事不要谈,他人的是是非非不要谈。这种表达法顾全了人家的脸面和人格,比直入法更易于作者接受,这也是最常见的退稿方式之一;但这种不说透的模糊语言和旁敲侧击的表达方式,掌握不好,也容易叫人不知所云和产生歧义。要委婉传达暗含的意义不是让编者做到不言自明,而是真正让作者体会到不言而喻。曲径通幽并不是幽深到没有尽头,在远方依然可以看到花木映衬的蝉房。退稿话题虽绕了几个圈圈,但万事不离其宗,看见了“蝉房”的时候就必须使作者明白此次谈话的目的和主题。退稿话题可点到为止,可含蓄地说“再换一篇”之类的话。

曲径通幽法适用于关系一般或不熟悉的作者类型。退稿的场所可选在作者家里或编辑部办公室:到作者家显示编者对作者的重视和尊重;去编辑部办公室凸显退稿的规范和郑重其事。

2.3 协商法 就是以商量的口吻,晓之以理,动之以情的说服力方式。

这种语气既不是居高临下,也不是低三下四,而是不卑不亢,编者和作者处在平等互利的位置上。运用协商法时,编者应掌握话语的主动权,注重倾听作者的意见,注意话语伦次的及时转换,注重体态语言的配合。编者要根据不同的作者、交际场景巧用称呼语、问候语和辞行语,给人以真诚信任的感受。在交谈过程中要由浅及深,摆事实,讲道理,让作者全面了解稿件的优缺点,以及不被采用的真实理由,做到公正、公开,代表编辑部的意见,希望作者能理解和支持^[6]。由于退稿的不光彩性,对第三人一般采取回避原则。退稿的交际对象是编者和作者,退稿的理想地点可选在编辑部办公室。在交谈时也要保持适度的距离:相距不可太远,远了显得疏远;亦不可太近,近了显得过亲热。

协商法既适于较熟悉的作者,也适于仅仅认识或从没打过交道的作者。

2.4 诙谐法 以幽默用语来达到交际效果的说服力方式。

在交谈中,话题表达诙谐风趣,营造活泼、愉快的情境。如编者和作者在相互寒暄后,编者可先插话挑起气氛和情绪。例如:

编辑:我们今天可是1+1的两人世界?

作者:嘿嘿,没错。

编辑:我们好好谈谈,不过——是谈您的稿子!

作者:真逗!

在谈话氛围营造好之后,编者即可切入正题。

编辑:最近你和他人“撞车”了?

作者:别忽悠啊!

编辑:我是说你的论文内容和人“撞车”了!

作者:是吗?

编辑:以后可要当心,这可不是闹着玩的!

如果编辑不幽默第一,在幽默第二时就会显得唐突——虽然凸显了编者的机智,言语具有强烈的讽刺效果,但不一定为作者接受。有了第1层的铺垫,第2层的话题意义也就汨汨滔滔,信手拈来。诙谐拉近了编者与作者的距离,诙谐也使作者感受到编辑谈话的风格和做人的品格及原则,也暗含着编辑部不能容忍抄袭这样的事发生。退稿是自然的,用这样的方式已经很客气、很留情面了。虽然当编辑把“包袱”抖出后,作者大抵保持沉默的态度,但这本身已对作者产生了很大的触动。用幽默语也应察言观色,对性格太内向或比较陌生的作者尽量不用。

2.5 激励法 就是侧重给作者以鼓励,不因退稿而气馁的说服力方式。

这里,编者可以以长者或过来人的角色进行攀谈。话语设置的着眼点,不是文本写作的不足,而是其明显优势和潜在的闪光点;编者的态度和言语是多表扬、多鼓励,少批评、不挖苦,尤其是对待有潜质的学术新人,更应采取大加扶持的方式,要使作者辩证地看待问题:尺有所短,寸有所长。“欢迎你再来稿!”的确是句鼓励的话,但它因被用烂而显得有些客套和虚伪了。诸如“再加把劲,你一定会成功的!”“换个新的视角你就会有更大的收获!”“太阳每天都是新的,明天你就又有一个新的开端!”“这么年轻,从头来,没关系!”“‘重为轻根,静为躁君’,请记住老子的这句名言”等等,就会因用词不落窠臼而显得“电”力十足。

办刊就是服务。在这里,编者要牢固树立服务意识和“三贴近”原则,要贴近作者,就是从利益上贴近,从语言上贴近,从情感上贴近,从兴趣上贴近^[7],科技期刊的作者有不少又是读者,贴近作者也等于贴近了读者。

2.6 以退为进法 即改变原有的退稿意图,与作者达成暂时妥协,变退稿为修稿的方式。

编者是话题的控制者,也是信息的主要传播者。当遇到以下场景时也会临时改变主意和态度。

一是对于对自己的稿子特别有信心、自我感觉特别良好的作者,直接或间接地说出退稿结果,都会使作者心理反差较大,而导致巨大的情绪波动。

二是对于性格方面有缺陷者,更应慎重,要避免发

生会话时言语的激烈冲突和失控后的肢体碰撞。这种谈话最好让有经验的年长的编辑或主编来谈,交际地点可放在编辑部办公室或作者家。

三是作者对自己的稿件进行了言之有据的辩解,感染了编辑。编者是不打无把握之仗的,但因人因地因时而宜,也可采取灵活的变通方式,使说话留有余地,使做事留下空间,以免陷入被动局面,现在的退是为了更好地进。

在采取退稿为修稿的方式后也要把握好2点:一是赶快在第一时间向编辑部领导通报这一情况,如果编辑部已决定按退稿处理对待,则要在编务会上说明情况;二是坚持质量面前人人平等的原则,所有作者的稿子都要经过双向匿名或三审的检验,经过修改后仍达不到发表水准的,编者也无能为力。

2.7 另择高枝法 即建议改投他刊的劝服方式。

在来稿中也会遇到质量尚好,但苦于不符合本刊的办刊宗旨或报道范围,没有与之内容相符的栏目而无法刊登的现象。对于此种情况,编者要深表惋惜和歉意,让作者及时改投他刊,并热情、真诚地推荐刊物名称,如果认识所推荐刊物的编者,能打个电话推荐就再好不过了。即使说“另请高明”之类的话,也要实心实意,不做假,不矫情,要使作者感受到编者不是不负责任地搪塞和踢皮球,而是真心地希望作者的稿子能早日发表。如《编辑学报》是以科技编辑学和科技期刊学为研究对象,主要刊登科技期刊编辑出版理论与实践研究成果的,它收到的投稿是研究社科期刊学的,《编辑学报》即建议作者改投《编辑之友》或《编辑学刊》。

2.8 换位思考法 即让作者用编者角色去思考的说服方式。

一般的作者因屡屡投稿不中,都有“发稿难”的体验,加之有的编辑部作者投稿时门难进、脸难看、话难听、事难办,而对编辑心存芥蒂,对编辑部满怀抱怨,这是可以理解的。有时从作者打电话略带质问的语气——“我的稿子什么时候用?!”就可窥见一斑。其实,编辑也有苦衷和埋怨:1年上千篇的来稿量,用稿才一二百篇,待发的稿子都排起了长队,天天接到的电话几乎全是在询问稿子审理的情况,有时也真叫人心烦意乱。作者应了解期刊的整体运行情况,编辑部审稿总体上是公正的,一多半的稿子发表不了也十分正常;但只要稿子写得好,审稿专家是会慧眼识珠的,编辑是会认真对待的。编者要让作者不仅能站在编者和本刊的角度去思考问题,更要站在读者需求的高度去看待问题,学会“换位”思考。如果用你有水分的稿子,只会造成期刊的虚胖,刊物又如何能立起来,对读

者负责只会是一句空话。如果让作者顺着这样的路径去思量,也不失为一种有效的退稿方式。当然,倘若作者能达到“不怕退,退不怕,怕不退”这样的境界,心平气和地对待用稿这件事儿,说不定离发稿已经不远了。

3 结语

以上仅仅是退稿的几种主要方式,难免会挂一漏万。从退稿的路径取向来看,它不是孤立存在的,有时为了达到良好的交际效果,往往会出现一两种、两三种方法混用的情况。同时,编者还要注重用身体语、时间空间语、沉默、副语言等非语言符号来有效交流信息,正如语言学家戴维·阿伯克龙比所说的那样:“我们用发音器官说话,但我们用整个身体交谈。”^[8]此外,不管退稿方式如何用,编者都要赏识作者的劳动成果,给作者更多的人文关怀^[9]。对于有的编者因来稿“无单位推荐信”或“稿件缺页”等非质量方面的原因而退稿,这是有失公正,应当着力避免的^[10]。

编者要以社会活动家的角色和眼光,牢牢把握公关社交的礼仪和语言艺术,做到烂熟于心,运用自如。在退稿的言谈举止上得体,在交往应酬上適切,这正是“世事洞明皆学问,人情练达即文章”^[11]的表征,也是编辑语言艺术和社交素质的重要体现。

4 参考文献

- [1] 陈灿华,张曾荣,王璐. 话说退稿[J]. 编辑学报,2002,14(2):104
- [2] 王希杰. 修辞学通论[M]. 南京:南京大学出版社,1996:309
- [3] 李军. 话语修辞理论与实践[M]. 上海:上海外语教育出版社,2008:15
- [4] 孙葛. 跨文化交流中的理解、接受与聆听[J]. 新疆师范大学学报:社会科学版,2007(3):97
- [5] 宋昭勋. 非言语传播学[M]. 上海:复旦大学出版社,2008:60
- [6] 王慧君. 论学术期刊的学术规范建设[J]. 新疆师范大学学报:社会科学版,2008(3):139-141
- [7] 董雅欣. 节目主持的“三重门”:浅论电视节目主持行为评价层次的建构和设想[J]. 新疆师范大学学报:社会科学版,2008(3):118-120
- [8] 孙英春. 跨文化传播学导论[M]. 北京:北京大学出版社,2008:64
- [9] 夏登武,刘庆颖,陈庄. 赏识性意见必不可少[J]. 科技与出版,2005(5):35
- [10] 雷琪. 科技期刊编辑的公正退稿[J]. 编辑学报,2007,19(4):266-268
- [11] 曹雪芹. 红楼梦[M]. 长春:吉林摄影出版社,2002:17

(2009-03-04 收稿;2009-04-29 修回)